



Bạo hành trong gia đình và trong nhà. Đã đến lúc nói đủ rồi.

Bạo hành trong gia đình và trong nhà là hành vi không ai dung thứ.

Bạo hành trong gia đình và trong nhà là hành vi có thể làm cho người khác sợ hãi.

Chẳng hạn như:

- đánh đập, lăng mạ, ngược đãi về tình cảm, tình dục hoặc tinh thần
- bỏ bê
- ngược đãi về tài chính
- rình rập
- kiểm soát người khác
- gây hại cho người khác, con vật hoặc tài sản
- ngăn chặn không cho tham gia sinh hoạt về tâm linh hoặc văn hóa, và
- để cho trẻ em chứng kiến các hành vi này.

Tất cả mọi người chúng ta đều có thể lâm vào cảnh bạo hành trong gia đình và trong nhà. Nó có thể xảy ra trong tất cả các mối quan hệ bao gồm:

- các mối quan hệ trong quá khứ hoặc hiện tại, bất kể giới tính hay xu hướng tính dục
- người thân và người giám hộ
- người chăm sóc người cao niên, người khuyết tật hoặc người bị vấn đề sức khỏe, và
- các nhóm gia đình được công nhận về mặt văn hóa.

Những người bị ảnh hưởng bởi vấn đề bạo hành trong gia đình và trong nhà có thể nơm nớp lo sợ cho bản thân và gia đình. Điều này có thể xảy ra ngay cả khi họ đã rời bỏ mối quan hệ bạo hành.

Trợ giúp

Nếu quý vị hoặc người nào đó quý vị biết bị vấn đề này ảnh hưởng, chúng tôi có thể kết nối quý vị với các dịch vụ trong cộng đồng, bao gồm các chuyên gia, chỗ ở khẩn cấp, nhà ở và trợ giúp pháp lý.

Chúng tôi còn có thể kiểm tra xem quý vị có hội đủ điều kiện để được hưởng các khoản trợ cấp và dịch vụ của chúng tôi hay không, bao gồm:

- khoản trợ cấp lợi tức
- Crisis Payment
- miễn đi tìm việc
- thu tiền bảo dưỡng con cái
- các dịch vụ xã hội.

Chúng tôi có thông dịch viên và phiên dịch viên miễn phí. Muốn nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của mình, xin quý vị:

- gọi số **131 202** nếu liên quan đến các trợ cấp và dịch vụ Centrelink, hoặc
- Translating and Interpreting Service (TIS National) qua số **131 450** nếu liên quan đến các trợ cấp và dịch vụ Medicare và Child Support.

Quý vị cũng có thể truy cập humanservices.gov.au/enough hoặc tới trung tâm dịch vụ.

Muốn biết thêm thông tin

Tài liệu *Family Safety Pack* có bản tiếng Anh và các ngôn ngữ khác. Tài liệu này có thông tin về luật pháp nước Úc liên quan đến bạo hành trong gia đình và trong nhà, xâm phạm tình dục, hôn nhân cưỡng ép và thị thực dành cho người phối ngẫu. Truy cập dss.gov.au/familysafetypack

Ngoài ra còn có các dịch vụ hỗ trợ trong cộng đồng, bao gồm:

- **1800RESPECT**
Gọi số **1800 737 732**—có dịch vụ thông dịch—hoặc truy cập 1800RESPECT.org.au
1800RESPECT là dịch vụ toàn quốc về tư vấn bạo hành trong gia đình và xâm phạm tình dục. Dịch vụ này miễn phí và bảo mật. Làm việc 24 giờ mỗi ngày, bảy ngày một tuần.
- **Family Relationship Advice Line**
Gọi số **1800 050 321** hoặc truy cập familyrelationships.gov.au
Family Relationship Advice Line cung cấp thông tin và tư vấn về các vấn đề quan hệ trong gia đình cũng như các sắp xếp bảo dưỡng con cái sau khi ly thân. Tại trang mạng của họ có thông tin đã được dịch ra các ngôn ngữ và họ có thể giới thiệu quý vị đến các dịch vụ địa phương có khả năng giúp quý vị.
Làm việc từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, thứ Hai đến thứ Sáu và thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều (nghỉ vào những ngày lễ).

- **MensLine Australia**

Gọi số **1300 789 978** hoặc truy cập **mensline.org.au** chỉ có thông tin bằng tiếng Anh mà thôi.

MensLine Australia trợ giúp qua điện thoại và trực tuyến cho nam giới, cung cấp thông tin và dịch vụ giới thiệu. Họ cũng trợ giúp chuyên ngành cho thủ phạm hoặc người trải qua nạn bạo hành trong gia đình và trong nhà.

Làm việc 24 giờ mỗi ngày, bảy ngày một tuần.

- **Financial Counselling Australia**

Gọi số **1800 007 007** hoặc truy cập **financialcounsellingaustralia.org.au** chỉ có thông tin bằng tiếng Anh mà thôi.

Financial Counselling Australia cung cấp dịch vụ tư vấn tài chính bảo mật miễn phí cho người gặp khó khăn về tài chính. Họ có thể giúp quý vị thoát ra khỏi cảnh nợ nần triền miên.

Làm việc từ 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều, thứ Hai đến thứ Sáu (nghỉ vào những ngày lễ). Số điện thoại này sẽ tự động chuyển thẳng quý vị đến cơ sở cung cấp dịch vụ trong tiểu bang hoặc lãnh thổ gần quý vị nhất.



Family and domestic violence. It's time to say enough.

Family and domestic violence is not acceptable.

Family and domestic violence is behaviour that can cause a person to be fearful.

It can be:

- physical, verbal, emotional, sexual or psychological abuse
- neglect
- financial abuse
- stalking
- control of someone
- harm to a person, animal or property
- stopping spiritual or cultural participation, and
- exposing children to these behaviours.

All people can experience family and domestic violence. It can happen in all types of relationships including:

- past or current relationships, it doesn't matter the gender or sexuality
- relatives and guardians
- carers of older people, people with disability or a medical condition, and
- culturally recognised family groups.

People affected by family and domestic violence may live in fear for themselves and their family. This can happen even when they've left a violent relationship.

Support

If you or someone you know is affected, we can connect you to services in the community, including specialists, emergency accommodation, housing and legal assistance.

We can also check if you are eligible for our payments and services, including:

- income support payments
- Crisis Payment
- exemptions from seeking employment
- collecting child support
- social work services.

We have free interpreters and translators. To speak to us in your language:

- call **131 202** about Centrelink payments and services, or
- the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** about Medicare and Child Support payments and services.

You can also go to **humanservices.gov.au/enough** or visit a service centre.

More information

A *Family Safety Pack* is available in English and in a range of languages. It has information about Australia's laws regarding family and domestic violence, sexual assault, forced marriage and partner visas. Go to **dss.gov.au/familysafetypack**

There are also a range of community support services available, including:

- **1800RESPECT**
Call **1800 737 732**—interpreting services are available—or go to **1800RESPECT.org.au**
1800RESPECT is the national family violence and sexual assault counselling service. The service is free and confidential. Available 24 hours a day, seven days a week.
- **Family Relationship Advice Line**
Call **1800 050 321** or go to **familyrelationships.gov.au**
The Family Relationship Advice Line provides information and advice on family relationship issues and parenting arrangements after separation. It has translated information on its website and can refer you to local services that can help. Available 8 am to 8 pm Monday to Friday and 10 am to 4 pm Saturday (closed public holidays).
- **MensLine Australia**
Call **1300 789 978** or go to **mensline.org.au** for English information only.
MensLine Australia provides telephone and online support for men, information and a referral service. It also provides specialist support to those who inflict or experience family and domestic violence.
Available 24 hours a day, seven days a week.

- **Financial Counselling Australia**

Call **1800 007 007** or go to **financialcounsellingaustralia.org.au** for English information only.

Financial Counselling Australia offers free confidential financial counselling for people experiencing financial problems. It can help people to get out of the cycle of debt. Available 9.30 am to 4.30 pm Monday to Friday (closed public holidays). The number will automatically direct you to a service provider in a state or territory closest to you.